
ПАНАМА – GAC: Независимый секретариат и другие операционные вопросы GAC
Четверг, 28 июня 2018 г. — с 10:30 до 11:15 по ВПВ (восточному поясному времени)
ICANN62 | Город Панама, Панама

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Пожалуйста, займите свои места, мы начнем незамедлительно. Я извиняюсь за то, что мы поздно начинаем.

Это совещание GAC по пункту повестки 24 о независимом секретариате GAC и другим операционным вопросам. Для новых членов мы быстро представим предысторию. В настоящее время GAC получает помощь от персонала поддержки GAC. Представленного Робом, Джулией и независимым секретариатом. Раньше это составляло 2.5 эквивалента полной занятости. Что означает трудоустройства на полную ставку, но сейчас это было уменьшено до одного эквивалента, который представлен здесь Томом. Это, безусловно, в целях финансирования, ACIG предоставлял GAC с ноября 2013 года гибридную модель, некоторые члены считали необходимым независимый секретариат для GAC.

Мы начали с трех стран спонсоров. Таким образом, секретариат финансировался Бразилией, Норвегией и Нидерландами. Затем в целях справедливости мы пытались сделать так, чтобы финансирование секретариата было распределено между большим количеством членов. И сейчас

Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.

их около дюжины, но поправьте меня, если я не прав, которые платят различные суммы, у них разные обязательства в плане частоты оплаты и продолжительности договора по оплате. Таким образом, услуги независимого секретариата предоставляются согласно договору между ICANN и ACIG. А финансирование осуществляется членами GAC, которые являются спонсорами. Швейцарским правительством и странами-спонсорами.

Итак, услуги ACIG продолжаются до 31-го января, но они потенциально могут прекратить предоставление услуг в конце декабря. Таким образом, целью данного совещания сегодня является проинформировать членов GAC, что передача полномочий уже началась между Томом и персоналом поддержки ICANN. Тем временем, нам необходимо подтвердить желание этих членов GAC продолжать финансирование услуг независимого секретариата.

И если это так, нам необходимо договориться о поиске добровольцев, чтобы организовать небольшую оперативную рабочую группу, первой задачей которой будет оценить варианты долгосрочного поддержания этой функции. Включая график, критерии оценки и распорядительный комитет.

И, безусловно, сообщить GAC рекомендации в течение установленного срока. Но, как уже было отмечено ранее, поскольку этот процесс, скорее всего, займет время и по

практическим соображениям очевидно, что даже, если мы договоримся об использовании услуг независимого секретариата, его у нас может не быть к конференции в Барселоне.

Передача полномочий уже осуществляется между независимым секретариатом и персоналом поддержки ICANN.

Позвольте мне еще раз повторить, что целью данного совещания, во-первых, является подтвердить, что члены GAC желают продолжить и готовы финансово поддерживать функцию независимого секретариата. И насколько я понимаю, учитывая текущее финансирование, мы сможем обеспечить занятость одного сотрудника полный рабочий день в течение следующего года. Джорге, правильно?

JORGE [ДЖОРГЕ]:

Для протокола швейцарское правительство, но здесь от лица GAC. Мне бы хотелось предоставить немного информации до того, как ответить. Текущая база спонсоров или текущая база стран, которые вносили вклады за последние два года, включает 18 стран, но правильно, что в год их где-то около дюжины, потому что не все страны осуществляют финансирование каждый год. И что касается вопроса, помимо сотрудников, работающих полный рабочий день, я думаю, что полезно знать более или менее объем взносов, каналов

финансирования. В 2018 году услуги поддержки ACIG стоили приблизительно 240000 евро.

И в 2019 году, если у нас будет вовремя установлен секретариат и вовремя пройдет тендерный процесс, я рискну сказать, потому что... безусловно, это зависит от независимых спонсоров, но можно предположить (неразборчиво) в нашем распоряжении. Сколько это эквивалентов полной занятости зависит, разумеется, от того, кто подаст заявку, предложит свои услуги в тендерном процессе. И помимо этих, давайте скажем, 200000 евро, я думаю, что это уже известно общественности, что правительство Японии сделало очень щедрое предложение профинансировать затраты на секретариат и в ходе заседания в Кобе. Но, безусловно, это финансирование зависит от того, будет ли секретариат уже работать на этом заседании. Таким образом, это увеличит уровень денежных средств в распоряжении на функцию независимого секретариата.

Я готов ответить на любые другие вопросы, безусловно. Спасибо, Манал.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо большое, Джорге. Мне бы хотелось предоставить слово коллегам, чтобы услышать их комментарии или взгляды относительно того, как нам следует продолжать. Я имею в виду, что если мы хотим, чтобы у нас

был независимый секретариат, этот вопрос необходимо срочно решить. Договор не будет возобновлен и будет начат тендерный процесс и оценка. Да, Бразилия.

THIAGO JARDIM [ТИАГО ДЖАРДИМ]: У меня более процедурный вопрос, я бы хотел знать, можно ли начать подготовку к организации этого процесса и начать действовать в целях запуска тендерного процесса. В конечном счете мы можем обнаружить себя в ситуации, когда совсем нет финансирования. Это будет проблемой? Можно ли начать тендерный процесс с условием достаточного финансирования и, возможно, мы могли бы ... потому что опять же количество человек, которых мы сможем нанять для выполнения функции независимого секретариата может зависеть не только от финансирования, но также от цены за услуги. Таким образом, если мы будем знать, что есть заинтересованные люди, чьи услуги стоят дешевле, это может помочь нам в принятии решений. Спасибо.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Я вижу Джорге, и Джорге поправьте меня, если я не прав. Я понимаю, что у нас есть финансирование на один год, но ключевыми словами здесь являются долгосрочная перспектива. У нас нет устойчивой модели для... пожалуйста, говорите.

JORGE [ДЖОРГЕ]:

Давайте скажем, что у нас сейчас есть база спонсоров, состоящая из приблизительно 18 стран, которые щедро вносят вклады, при этом около 12 из них делают это эффективно каждый год. Основываясь на имеющихся у нас числах и намерениях, выраженных вкладчиками, я думаю, что как я уже сказал ранее, что мы можем смело предположить, что в 2019 году у нас будет ... у нас будет минимальный уровень финансирования в размере 200000 евро. Безусловно, это еще юридически не задокументировано, но я думаю, что мы можем предположить, что будет именно так, особенно, если мы начнем действовать рано, и коллеги, желающие профинансировать, включают свои вклады в бюджет на 2019 год. Это наиболее обоснованное предположение, которое я могу сделать.

Разумеется, долгосрочная перспектива имеет к этому отношение, но я думаю, что это другой вопрос, что означает, что да, это очень добровольная система. Мы смогли перейти от трех щедрых спонсоров к группе от 12 до 18. Безусловно, было бы целесообразно разработать стабильную систему для независимого секретариата. Но это может потребовать больше времени, чем то, которое нам требуется для краткосрочного решения проблемы, особенно, если мы заинтересованы в непрерывности и желаем воспользоваться

услугами секретариата во время заседания в Кобе в начале 2019 года. У нас уже есть новый поставщик. И возвращаясь к вопросу Тиаго. Это обычная деловая практика, когда в запросе предложений вы указываете сумму финансирования, и варианты дополнительных услуг в этом контрактном предложении, а затем вы смотрите, какие предложения поступили от поставщиков.

Таким образом, если мы укажем 200000 евро и определим предоставляемые услуги, и это легко сделать, потому что у нас есть эта информация в текущем договоре с ACIG, тогда мы увидим, какие поступили предложения, и, возможно, организации, предоставляющие услуги, из некоторых стран смогут предоставить большее количество сотрудников, работающих на полную ставку, за 200000 евро. Если это будет швейцарская компания, то за 200000 евро вы не сможете получить ни одного сотрудника, работающего на полную ставку. Разумеется, это очень дорогая страна. Я надеюсь, что это немного прояснило ситуацию.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо большое, Джорге. Том, вы хотите что-нибудь сказать.

ТОМ ДЕЙЛ [ТОМ ДЕЙЛ]: Пару моментов. Во-первых, Джорге сказал, что он не знаком с практиками закупок ICANN. Я могу вас уверить, что ACIG уже достаточно ознакомлен с ними. Это факт, что в нашем случае за последние пять лет переговоры относительно, что, по моему мнению, является довольно прямым договором, были слишком затянуты. Я не знаю, если ICANN так со всеми поступает. Тем не менее, я об этом заявляю. Любой, кто ответит на тендер GAC, может столкнуться с подобным. Я делюсь этим прошлым опытом и также, в то время как наши услуги в настоящий момент, скорее всего, завершатся 31-го декабря этого года, до этого времени мы будем рады поделиться этим опытом с любым, кто будет заниматься этой работой в GAC далее.

Если вам это будет полезным. Второй пункт с коммерческой точки зрения, да, безусловно, было бы полезным и довольно важным, чтобы был обозначен некий бюджет, включая минимальный уровень бюджета... другим элементом является срок любого предлагаемого договора, с точки зрения малого или среднего бизнеса или даже большой компании, существует большая разница между договором на один год и договором на три или пять лет. Я полагаю, что эти факторы будут основаны на решениях. GAC не смог договориться о постоянном финансировании, моделях и размере. Но мне бы хотелось отметить, что с коммерческой точки зрения это повлияет на решение любой компании отреагировать.

Таким образом, чем яснее, тем лучше. Поэтому я надеюсь, что совет, основанный на здравом смысле, будет вам полезен, в заключении, я сделал то, что меня попросили сделать на собрании в Сан-Хуане, а именно посмотреть на сопоставимые соглашения в ICANN. И правда, функция независимо финансируемого секретариата существует у регистратуры и группы регистратора. Они подтверждают, что, по сути, выполняют только административную функцию и не предоставляют инструктажа или поддержки в ходе собраний, которые предоставляли мы.

В ICANN была программа финансирования заинтересованных SO/AC и групп сообщества в отношении подготовки публичных представлений, но это финансирование больше не доступно. Мне бы также хотелось завершить одну задачу, которую мне поручили ранее. Несмотря на то, что мы работаем над завершением нашего договора в той мере, насколько это уместно, и члены GAC считают уместным, я буду рад поделиться нашим опытом коммерческой организации, предоставляющей услуги, если вам это поможет. Спасибо.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо большое, Том. Есть ли другие комментарии? Бразилия, пожалуйста.

THIAGO JARDIM [ТИАГО ДЖАРДИМ]: Необходимо ли нам принять решение на этом собрании? Я думаю, что это было бы важно сделать. Единственный имеющийся у нас сейчас вариант - это запустить процесс. У нас есть достаточно средств для одного года. Я думаю, что нам следует это сделать и посмотреть, что мы получим. Что касается долгосрочной перспективы, затем мы сможем рассмотреть альтернативы. Попытаться расширить число спонсоров, но это может быть ... альтернативы могут быть разные. Это дискуссия о том, что мы возьмем на себя самую неотложную необходимость и выдвинем и предложим то, что у нас сейчас есть, а именно договор на один год. Я думаю, что люди будут заинтересованы. Если бы я не работал на правительство и не знал ICANN, я сам мог бы стать кандидатом.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо, Тиаго. Я бы хотел предложить начать действовать в практическом плане. Начать спрашивать, есть ли добровольцы, которые желают вступить в эту рабочую группу или оперативную рабочую группу для работы над тендерным процессом. У нас здесь три аспекта. Передача полномочий уже осуществляется, по крайней мере, временная благодаря персоналу поддержки ICANN. Нам необходимо запустить тендерный процесс как можно скорее, чтобы как можно скорее у нас был независимый секретариат.

И, в заключении, как отметил Тиаго, мы можем позднее рассмотреть долгосрочную перспективу, но сейчас у нас есть финансирование на следующий год, и нам срочно нужно начать работу оперативной рабочей группы. Мы пытаемся получить доступ к предыдущей документации и предыдущим материалам, чтобы помочь рабочей группе начать их работу. Тем временем, я ищу добровольцев. Да, Бразилия, пожалуйста.

THIAGO JARDIM [ТИАГО ДЖАРДИМ]: Я думаю, что мы можем, многие члены GAC уже покинули или не присутствуют в зале. Мы можем принять решение сегодня организовать оперативную рабочую группу, или как вы хотите ее называть, и разослать письмо по листу рассылки GAC с целью найти добровольцев, и также мы можем вовлечь кого-то из руководителей в этот вопрос. И если никто не выступит в качестве добровольца, то я могу попытаться стать лидером этой группы вместе с другими добровольцами из членов GAC. Спасибо.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо, Тиаго. Я думаю, что это конструктивное предложение. Если нет возражений, тогда мы пошлем эмейл по листу рассылки GAC, в котором кратко сообщим об этом разговоре и начнем поиск добровольцев из числа членов.

Я извиняюсь, Сенегал, пожалуйста.

СЕНЕГАЛ:

Спасибо, госпожа Председатель. Я думаю, что, возможно, организовать группу согласно предложениям, высказанным Бразилией, но нам важно видеть, что GAC ожидает от услуг секретариата. В настоящий момент у нас есть определенный уровень услуг. Хотим ли мы тот же уровень услуг? Или нам необходимы дополнительные услуги? В ходе последнего заседания мы поняли, что было много опасений, много вопросов относительно языкового аспекта. Мы очень ценим работу, выполняемую переводчиками. И нам бы хотелось среди предоставляемых услуг также включить возможность независимого секретариата переводить определенные документы на определенные официальные языки ООН, если возможно. Если это не возможно, то, по крайней мере, на французский, так как многим правительствам, особенно правительствам, говорящим на французском, важно, чтобы эти документы были на французском. Наши правительства читают документы, которые мы им предоставляем на французском. Им сложно читать официальные документы GAC.

GAC будучи правительственным органом должен сделать шаг вперед и предоставить переводы для наиболее важных документов на все эти языки. В дополнение, ко всем

подготавливаемым нами отчетам, мы можем предложить наши документы, официальные документы GAC, на этих языках. Я думаю, важно, чтобы GAC рассмотрел эти возможности. Услуги, которые мы можем ожидать от этого нового независимого секретариата. Эта новая оперативная рабочая группа должна учесть это. Спасибо.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо большое, Сенегал. Я думаю, что у нас уже есть задачи или услуги, которые мы ожидаем от независимого секретариата в настоящий момент, мы можем также разослать их по эмейлу и, безусловно, принять во внимание другие предложения, связанные с тем, что мы ожидаем от независимого секретариата.

Таким образом, если больше нет других комментариев или вопросов, возможно, мы можем закончить на этом и перейти к другим административным вопросам. Хорошо. Затем мы разошлем эмейл по листу рассылки GAC, в котором мы обобщим наше обсуждение, сделаем запрос на добровольцев и поделимся текущим описанием работы независимого секретариата.

На этом, насколько я понимаю, у нас есть еще несколько других административных вопросов, Роб, поэтому вам слово.

ROBERT HOGGARTH [РОБЕРТ ХОГГАРТ]: Спасибо, Манал. Вы могли бы показать второй слайд? Целью данных последних новостей, и я попытаюсь говорить медленно для переводчиков. Я пройду по главным моментам. Предоставить вам последние новости об общей деятельности и планах разработки операционных принципов, возможностях выступить в качестве добровольца. После я отправлю вам эмейл и быстро напомню о выборах. Мы можем перейти к пятому слайду, пожалуйста.

Я перейду к следующему шагу, касающемуся операционных принципов. По сути, в ходе ICANN61 было достигнуто соглашение продолжить с развитием Операционных принципов, в основном, под руководством команды руководителей. Период между собраниями ICANN61 и ICANN62 был небольшим и очень напряженным, руководители все еще считают, что важно сфокусироваться на данной области. Они надеются, что смогут добиться прогресса в проведении некоторого анализа и рекомендаций в отношении тематического исследования рабочей группы, этой части Операционных принципов с вами в Барселоне. Я продолжу, представив членам GAC, схему, на которой отображен общий план работы с Операционными принципами, и затем, безусловно, модель работы рабочей группы будет первым шагом.

Если кто-либо из вас желает внести вклад по этому вопросу, пожалуйста, свяжитесь со мной или персоналом GAC. И мы вас надлежащим образом соединим с командой руководителей. В ином случае, мы предоставим вам последние новости в отношении Операционных принципов в ходе заседания в Барселоне. Я не ожидаю, и я только что посмотрел в сторону команды руководителей, что здесь будут какие-либо конкретные рекомендации. Но, безусловно, будет последняя информация относительно мыслей и планов, которые они изучают.

Если мы перейдем к следующему слайду, я разошлю эмейл всем вам к концу дня, в котором будут обозначены две позиции для добровольцев, связанные с более широкой деятельностью организации ICANN. Первая возможность или роль заключается в том, чтобы действовать в качестве посредника GAC. В настоящий момент эту роль осуществляет Норвегия. Их срок полномочий закончится в октябре, и они больше не будут этим заниматься. У членов GAC есть возможность занять их место. На слайде и также позже в эмейле вы увидите, чем занимается CSC. Это связано с функцией наименований. Это интересная возможность не только для людей, знакомых с этим вопросом, но также для других, кто хочет научиться и предоставлять более обширную поддержку ICANN, предлагая свои услуги от лица GAC и ICANN в этом плане.

Вторая роль - это работа в группе по анализу, которая рассматривает (неразборчиво) функцию. Все эти механизмы с целью убедиться, что функция наименования работает надлежащим образом, и уровень сервиса удовлетворяет стандартам. Поручение этой работы является заменой роли США NITA. Это обязанности в плане группы по анализу, группа по анализу оценивает любую работу, которую им предложат. И я могу себе представить, что как и многие группы по анализу, время от времени, они будут встречаться на конференции ICANN, чтобы обсудить свою работу. Хотя в настоящий момент это не планируется.

Поэтому ждите от меня эмейла с дополнительной информацией, способами и механизмом того, как вы можете сообщить нам о своем интересе. С точки зрения руководства, команде руководителей необходимо принять решение где-то в середине августа относительно обоих этих должностей. Поэтому, как вы видите, мы заинтересованы в том, чтобы услышать от вас или ваших коллег, которые хотят принять участие, и дать команде руководителей через персонал GAC знать к концу следующего месяца. К концу июля, если вы заинтересованы в любой из этих возможностей, пожалуйста, сообщите об этом.

Мы можем перейти к следующему слайду. Мы вновь хотели бы напомнить вам о том, что период выдвижения кандидатов

на выборы руководителей GAC 2018 является открытым. Мне бы только хотелось сообщить вам об одном изменении в датах. У вас у всех есть в папке входящих, или вы все уже прочитали объявление о том, что период выдвижения кандидатов начался вчера, 27 июня. Единственным изменением в дате является, когда я разговаривал с вами в понедельник, я смотрел на старую дату заседания ICANN. Период выдвижения кандидатов должен закончиться за 45 дней до ежегодного общего собрания. Таким образом, можно выставлять кандидатуры с настоящего времени и до 5 сентября. Пожалуйста, отметьте это. Все детали в эмейле, который я вам послал. Манал, я закончил с последними новостями, я передаю вам слово. Большое спасибо.

MANAL ISMAL [МАНАЛ ИСМАИЛ], ПРЕДСЕДАТЕЛЬ GAC: Спасибо большое, Роб, очень большое спасибо. Мы закончили вовремя, я вижу уже сопредседателя группы по вопросам выручки с аукциона в зале. На этом пункт повестки 24, связанный с независимым секретариатом и другими операционными вопросами GAC, завершен. Спасибо.

[КОНЕЦ АУДИО РАСШИФРОВКИ]